

Centrální norma  
**Zákaz a deklarace  
obsažených látek**  
Pomocné výrobní látky

**ZN 07950-12**  
2004-05-26

Jakost a okolí

Nahrazuje  
E ZN 07950-12 : 2004-04-01

## Obsah

Strana

<b>1. Předmět</b> .....	1
<b>2. Oblast použití</b> .....	2
<b>3. Kompetence</b> .....	2
<b>4. Normativní reference</b> .....	2
<b>Norma společnosti Bosch</b>	
Zakázané obsažené látky a obsažené látky vyžadující deklaraci v pomocných výrobních látkách .....	3

### 1. Předmět

Tato centrální norma je převzata v nezměněné podobě z následující normy společnosti Bosch N 2580-1.2 „Zakázané obsažené látky a obsažené látky vyžadující deklaraci v pomocných výrobních látkách“ společnosti Robert Bosch, vydání z října 2002. Normu N 2580-1.2 vyhotovilo Centrální oddělení „Standardizace a převod vědomostí“ (FV/PLS) společnosti Robert Bosch.

Od originální normy společnosti Robert Bosch se liší:

a) V případě odkazování na centrální oddělení společnosti Robert Bosch je nutné oslovit korespondující centrální oddělení u Bosch Rexroth.

**Bosch Rexroth AG**

Maria-Theresien-Straße 14-20 • D-97816 Lohr am Main  
Tel. +49 9352 18-0 • Fax +49 9352 18-40 0044

připravil: BR/ORG, Ehm  
ověřil: BR/ORG, Fella  
vydal: BR/UMS, Pototzky

b) Pro použití u společnosti Bosch Rexroth AG ne nahradí následující odkazy originální centrální normy společnosti Robert Bosch dle následující tabulky:

*Pokyn ke sloupci „Status“*

E = nahrazeno čím (viz odstavec 4.)

Robert Bosch GmbH	Status	Bosch Rexroth AG
N 2580-1 Zákaz a deklaráce obsažených látek – Obecné, přehled	E	ZN 07950-01 Zákaz a deklaráce obsažených látek – Obecné, přehled

## 2. Oblast použití

Tato centrální norma je závazná pro společnost Bosch Rexroth AG, její dceřiné společnosti a zastoupení v daných zemích.

V případě nutnosti zohlednění legislativy specifické pro danou zemi bude centrální norma aplikována přiměřeně. Holdingovým společností se doporučuje normu převzít prostřednictvím vlastního usnesení.

## 3. Kompetence

Za vyhotovení této ZN odpovídá BR/ORG, za péči a obsah BR/UMS.

## 4. Normativní reference

### Publikace Titul

#### Centrální normy

ZN 07950-01	Zákaz a deklaráce obsažených látek – Obecné, přehled
ZN 07950-02	Zákaz a deklaráce obsažených látek - Bosch Rexroth- interní část
ZN 07950-11	Zákaz a deklaráce obsažených látek – produkty, konstrukční díly, materialy a přípravy

#### Folmuláře a předlohy

ZN 07950	Zákaz a deklaráce obsažených látek – Prohlášení dodavatele
----------	--

Související dokumenty jsou k dispozici na [intranetu společnosti](#) pod odkazem „Normy a směrnice“.

<b>BOSCH NORM</b>	<b>Zakázané obsažené látky a obsažené látky vyžadující deklaraci v pomocných výrobních látkách</b>	<b>N 2580–1.2</b>	
Prohibited and declarable substances in accessory manufacturing materials Přeloženo do anglického jazyka			
<b>1 Oblast použití</b> Tato norma platí pro všechny uvedené pomocné výrobní látky (maziva, zkušební média, chladicí maziva, emulzní čističe, čističe na bázi uhlovodíku, čističe na bázi vody, antikoroční prostředky) navíc k N 2580–1.			
<b>2 Zakázané obsažené látky a obsažené látky vyžadující deklaraci</b> Tabulka vyjmenovává údaje ze „Seznamu látek pro chladicí maziva VKIS–VSI–IGM dle DIN 51385“ (stav 24.01.2002) a dodatečné požadavky společnosti Bosch.			
Označení látky	čís. CAS	D/V *)	Pokyny k použití a limity lišící se od 0,1 %**)
Antioxidanty na bázi fenolů a aminů		D	5 % v mazivech a zkušebních médiích
<b>Aminy (i jako soli)</b>			
aromatické: z.B. o–, m–, p–fenylendiamin; fenylendiamin, N–nahrazený		V	10 ppm v chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíků
sekundární, i cyklické; např. diethanolamin  maskované; např. morfolin, piperazin  sloučeniny, které mohou uvolňovat sekundární aminy, také amidy (Celkové množství)		V	0,2 % v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
Etylendiamin	107–15–3	V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čističích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
ostatní (např. monoethanolamin, triethanolamin) jakož i amidy a další sloučeniny dusíku		D	V antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
*) deklarační povinnost (D) resp. zákaz (V) **) udejte metodu určení			
Pokračování str. 2 až 6 Odborná odpovědnost: Z4U, odborná oddělení pro látky			
<b>FV/PLS</b>	Bf		

Označení látky	čís. CAS	D/V *)	Pokyny a doplňující ustanovení jakož i limity lišící se od 0,1 %**)
<b>Aromatické uhlovodíky</b>			
Benzo-(a)-pyren	50-32-8	V	50 ppm v antikorozních prostř., chladicích mazivech, emulzních čističích, čističích na bázi uhlovodíku, mazivech a zkuš. médiích
Benzol	71-43-2	V	100 ppm látky a přípravky Výjimka: pohonné hmoty; ropa a surový benzín k výrobě pohonných hmot
Polycyklické aromatické uhlovodíky (PAK, PAH, PCA) dle IP 346		V	2,0 % (vzhledem k podílu základního oleje) v antikoroz. prostř., chladicích mazivech, emulz. čističích, čističích na b. uhlovodíku, mazivech a zkuš. médiích
Celkový obsah		V	1,0 % v čističích na bázi uhlovodíku a v podílu rozpouštědel antikoroz. prostředků
			10 % (vzhledem k podílu základního oleje) v antikorozních prostředcích, chladicích mazivech a emulzních čističích
		D	10 % v mazivech a zkušebních médiích
<b>Azobarviva s karcinogenními aminosložkami (viz odst. 3.1)</b>			
Azobarviva s karcinogenními aminosložkami (viz odst. 3.1)		V	10 ppm v mazivech
Benzotriazol, i substituované; např. Tolyltriazol	95-14-7	D	V antikorozních prostředcích, čisticích prostř. na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích
		D	1 % v mazivech a zkušebních médiích
Biocidy, nejsou-li pojmenovány jinak; např. pyrrithion		D	V antikoroz. prostř., čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
<b>Bór</b>			
Bór a sloučeniny bóru	(7440-42-8)	V	3 % v mazivech (počítáno jako složka)
Kyselina boritá a sloučeniny	11113-50-1	D	V antikorozních prostředcích, chladicích mazivech a emulzních čističích
<b>Chlor</b>			
Celkový obsah	(7782-50-5)	V	10 ppm v mazivech a zkušebních médiích
organicky vázaný; např. chlorované parafíny	(7782-50-5)	V	100 ppm v chladicích mazivech mísitelných s vodou, antikorozních prostředcích mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíků
		V	0,2 % v chladicích mazivech nemísitelných s vodou a antikorozních prostředcích nemísitelných s vodou
Chloracetamid	79-07-2	V	10 ppm v chladicích mazivech a emulzních čističích
*) deklarační povinnost (D) resp. zákaz (V)			
**) udejte metodu určení			

Označení látky	čís. CAS	D/V *)	Pokyny a doplňující ustanovení jakož i limity lišící se od 0,1 %**)
Chlorované uhlovodíky		V	10 ppm v čističích na bázi uhlovodíku Jako rozpouštědla při čištění povrchů jsou povoleny pouze trichloreten, tetrachloreten (perchlorethen) a dichlormethan.
Di-(2-ethylhexyl)-ftalát (DEHP)	117-81-7	V	10 ppm v chladicích mazivech a emulzních čističích
<b>Látky obsah. formaldehyd (oxazolidiny, O-formaly, hexahydrotriaziny, N-formaly kromě oxazinů)</b>			
tris-Hydroxyethylhexahydrotriazin		V	10 ppm v antikorozních prostředcích mísitelných s vodou, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzích čističích
všechny ostatní (Celkové množství)		D	V antikorozních prostředcích, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
Glutardialdehyd	111-30-8	V	10 ppm v antikorozních prostředcích mísitelných s vodou, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
Glykoly, nejsou-li pojmenovány jinak		D	V antikorozních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích, mazivech a zkušebních médiích
Halogenové sloučeniny, u nichž se očekává zvýšení hodnoty AOX v odpadní vodě (např. 3-jodo-2-propynylbutylkarbamat)		D	V antikorozních prostředcích, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
<b>Isothiazolinon</b>			
halogenovaný; např. 5-chlor-2-methyl-4-isothiazolin-3-on		V	10 ppm v chladicích mazivech mísit. s vodou a emulzních čističích
ostatní; např. oktyl-, methyl-, benzisothiazolinon (Celkové množství)		D	0,05 % v antikorozních prostředcích mísitelných s vodou, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
*) deklarační povinnost (D) resp. zákaz (V) **) udejte metodu určení			

Označení látky	čís. CAS	D/V *)	Pokyny a doplňující ustanovení jakož i limity lišící se od 0,1 %**)
<b>Komplexotvorná činidla</b>			
Kyselina ethylendiamintetraethanová (EDTA) a soli	60-00-4	V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
Kyselina nitrilotrioctová (NTA) a soli	139-13-9	V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čisticích
ostatní (povolena pouze komplexotvorná činidla, která jsou v souladu s požadavkem základního stupně Zákona o chemikáliích k určení lehké biologické odbouratelnosti přes směrnice OECD 301 A až 301 E z května 1981 lehce biologicky odbouratelná)		D	V antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
Merkaptobenzothiazol	149-30-4	D	V antikoročních prostředcích, čisticích prostřed. na bázi vody, chlad. mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích
Dusitan		V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody (výjimky u látek VCI v souladu s FV/PLO1), chladicích mazivech mísitelných s vodou a emulzních čističích 10 ppm v mazivech a zkušebních médiích
Sloučeniny odštěpující dusitan (např. 2-brom-2-nitropropan-1,3-diol, tris-hydroxymethyl-nitromethan)		V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čist. prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
PCB a PCT (Celkové množství)	(1336-36-3)	V	4 ppm v antikoročních prostředcích, chlad. mazivech a emulzních čističích
*) deklarační povinnost (D) resp. zákaz (V)			
**) udejte metodu určení			

Označení látky	čís. CAS	D/V *)	Pokyny a doplňující ustanovení jakož i limity lišící se od 0,1 %**)
<b>Fenoly</b>			
Fenol	108-95-2	V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
Fenoxyethanol		V	10 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech a emulzních čističích
Alkylfenol a jeho izomery, ethoxyláty a estery; např. nonylfenol Oktylfenol	25154-52-3 67554-50-1	V	10 ppm čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech a emulzních čističích
Fenoly, O- a C-nahrazen		D	V antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech mísitelných s vodou, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
<b>Těžké kovy a jejich sloučeniny, počítáno jako složka</b>			
Baryum a soli, s výjimkou síranu barnatého	(7440-39-3)	V	10 ppm v antikoročních přípravcích, chladicích mazivech na bázi vody a emulzních čističích
		D	V mazivech a zkušebních médiích
Olovo	(7439-92-1)	V	10 ppm v mazivech
Zinek		V	10 ppm v antikoročních prostředcích a chladicích mazivech. Výjimky u chladicích maziv nemísitelných s vodou
		D	V mazivech a zkušebních médiích
Celkové množství		V	10 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku Výjimky pro Zn u chladicích maziv nemísitelných s vodou
		D	v mazivech a zkušebních médiích
Silikony		V	1 ppm v antikoročních prostředcích, čisticích prostředcích na bázi vody, chladicích mazivech, emulzních čističích a čističích na bázi uhlovodíku
Siloxany		D	v chladicích mazivech mísitelných s vodou
Sulfonáty (celkové množství)		D	V mazivech a zkušebních médiích
*) deklarační povinnost (D) resp. zákaz (V)			
**) udejte metodu určení			

Označení látky	čís. CAS	D/V *)	Pokyny a doplňující ustanovení jakož i limity lišící se od 0,1 %**)
<b>Tri- a dikresylfosfáty</b>			
Tri- a dikresylfosfáty (Celkové množství)		V	10 ppm v antikoročních prostředcích, chladičích mazivech a emulz. čističích 0,5 % v mazivech a zkušebních médiích
Tri- a dikresylfosfát s modifikovaným o-kresolem	1330-78-5	V	v mazivech a zkušebních médiích
<b>Obsažené látky VCI</b>			
		D	V antikoročních prostředcích
*) deklarační povinnost (D) resp. zákaz (V) **) udejte metodu určení			

### 3 Poznámky

#### 3,1 Karcinogenní aminosložky v azobarvivech

	čís. CAS
- bifenyl-4-amin (4-aminobifenyl)	92-67-1
- benzidin	92-87-5
- 4-chlor-o-toluidin	95-69-2
- 2-naftylamin	91-59-8
- 4-o-tolylazo-o-toluidin	97-56-3
- 2-amino-4-nitrotoluol	99-55-8
- 4-chloranilín	106-47-8
- 2,4-diaminoanisol	615-05-4
- 4, 4'-diaminodifenylmethan	101-77-9
- 3,3'-dichlorbenzidin	91-94-1
- 3,3'-dimethoxybenzidin	119-90-4
- 4,4'-bi-o-toluidin	119-93-7
- 4,4'-methylendi-o-toluidin	838-88-0
- p-kresidin	120-71-8
- 2,2'-dichlor-4,4'-methylendianilín	101-14-4
- 4,4'-oxydianilín	101-80-4
- 4,4'-thiodianilín	139-65-1
- o-Toluidin	95-53-4
- 4-methyl-m-fenylendiamin	95-80-7
- 2,4,5-trimethylanilín	137-17-7
- 4-aminoazobenzol	60-09-3
- 2-methoxyanilín	90-04-0
- 4-amino-3-fluorfenol	399-95-1
- 6-amino-2-ethoxy-naftalín	

#### Související normy

N 2580-1

